

MEXICAN HAM RADIO LANGUAGE USAGE

Non Spanish speaking hams newly operating in México may be pleased to discover that many Mexican amateurs enjoy practicing their ability to use English. To reciprocate, even a little, could show respect. The following is a collection of Mexican radio jargon organized somewhat by usage. Words on the left are the Spanish language terms. In understanding spoken Spanish, which syllable is emphasized is as important, if not more so, than pronunciation of letters. Those syllables also often differ from those an English speaker would naturally use. The square brackets contain an English language attempt to guide pronunciation, and the capitalized syllables show those emphasized. Literal English translations follow in round brackets, and, finally, the usual radio usage is shown following the equal sign.

Colega	[ko-LAY-ga]	(colleague)	= Fellow ham
Aficionado	[ah-fee-see-o-NAH-doe]	(amateur)	= Ham
Radioloco	[rrra-dee-o-LO-koe]	(crazy operator)	= slang for all hams
Pirate	[pee-DRA-tay]	(pirate)	= pirate, unlicensed operator
Indicativo	[een-dee-ka-TEE-bvoe]	(indicator)	= Call sign
Distintivo	[dee-steen-ka-TEE-bvoe]	(indicator)	= Call sign
Eques e uno	[ekes-ae-UN-oe]	(XE1....)	= Cent.México call prefix, [2 (dos)North, 3 (tres)South]
Foneticas internacionales	[fon-ET-EEK-as een-terd-nahs-ee-oh-NAH-les]		= International phonetics
En frecuencia	[en-frday-KWEN-see-a]	(on frequency)	= Monitoring
Escucho	[es-KOO-choe]	(I listen)	= Monitoring
Escuchamos	[es-koo-CHA-moes]	(we listen)	= Monitoring
Atento	[ah-TEN-toe]	(attentive)	= Monitoring, first response
Pendiente	[pen-dee-EN-tay]	(hanging)	= Monitoring, over, Out and Standing by, Waiting
... Escucha ?	[es-KOO-cha?]	(you listen?)	= Calling ... are you there?
... Escuchas?	[es-KOO-chas?]	(you listen?)	= Calling ... are you there?
... Me escuchas?	[may es-KOO-chas?]	(you hear me?)	= Calling ... are you there?
Atento?	[ah-TEN-toe?]	(ready?)	= Calling are you there?
(call) Para (call)	[PARd-ah]	(...for...)	= Calling ... are you there?
Busco (call)	[BOOS-koe]	(I seek ...)	= Calling ... are you there?
(Estoy) Buscando	[(es-TOY) boos-CAHN-do]	(I am seeking)	= Calling ... are you there?
Atención ...	[ah-ten-see-OWN]	(attention! ...)	= Calling ...
Buenos dias	[BWAIN-oes DEE-ahs]	(good morning)	= Calling, first response, or good by [morning until noon]
Buenas tardes	[BWAIN-ahs TARD-daes]	(good afternoon)	= Calling, first response, or good by [after noon 'til dark]
Buenas noches	[BWAIN-ahs NO-chaes]	(good night)	= Calling, first response, or good by [when dark, sort of]
Bueno	[BWAY-noe]	(good)	= first response (hello when answering a telephone).
Break	[BRDAYK]	(break)	= break request to enter into qso, somewhat impolite
Enterado	[en-taerd-AH-doe]	(aware of)	= Message understood, Roger
Informado	[een-ford-MAH-doe]	(informed)	= Message understood, Roger
Claro	[KLARD-oh]	(clear)	= Understood or certainly, but NOT FOR signing off.
Eso es	[ES-oe ES]	(that it is)	= OK, understood, response opener.
OK	[OH kay]	(OK)	= OK, understood, response opener
Informe	[een-FORD-may]	(report)	= Give report
en respecto ...	[en rdes-PEK-toe]	(in respect to)	= regarding...
comentario	[koe-men-TARD-eeyo]	(commentary)	= your report
Afirmativo	[ah-feard-ma-TEE -bvo]	(affirmative)	= Yes
Negativo	[nay-ga-TEE-bvo]	(negative)	= No
Cambio	[CAHM-bvee-oe]	(change)	= Your turn, Over [mainly heard on CB and business]
Adelante	[ah-day-LAN-tay]	(forward)	= Come in, Go ahead, Back to you
Repita	[ray-PEE-tah]	(repeat)	= Repeat
Por favor	[POUR fah-BVOR]	(with favor)	= Please, follows ANY and EVERY request.
Gracias	[GRDAH-see-ass]	(thank you)	= Response to EVERY favor and kindness
Cerrado	[say-RRRAH-doe]	(closed)	= Signing off, Out, Out of service
Salgo	[SAHL-goe]	(I leave)	= Signing off, Out
Sale	[SAHL-ae]	(he leaves)	= Signing off, Out
(He, Ha) Salida	[(ae),(ah) sa-LEE-dah]	((I),(he) have left)	= Signing off, Out
(a)fuera	[(ah)FWER-dah]	(out)	= Signing off, Out
Terminado	[teard-mee-NAH-do]	(finished)	= Signing off, Over and out